

テレビCMにも字幕を

生活者として、当事者として、願うこと

聞こえる世界と聞こえない世界をつなぐ
ユニバーサルデザインコンサルタント

松森 果林

Karin matsumori

少しずつ
あるいは突然に
聞こえなくなるって
どんなことかわかりますか？

そんな人が実は沢山いるのです

Karin matsumori

国内の難聴者人口は約
20,000,000人

突発性難聴発症者数
年間35,000人
完治せずに難聴となる人
23,000人

Karin matsumori

小学四年生：右耳を失聴
中学生から：左耳進行性難聴
高校二年生：両耳失聴(両耳100db以上)

聞こえる世界
聞こえにくい世界
聞こえない世界
三つの世界を17年間で経験

Karin matsumori

**世の中は沢山の音であふれている
それらはすべて記憶として存在する**

Karin matsumori

人生の途中で 聴覚を失うとは？

**身体の機能の一部を失うだけでなく
「コミュニケーション」と
「あらゆる音声情報」を失うということ。**

**自分が築き上げてきた人生、生き方、周囲と
の関係、生活、すべてが変わること。**

Karin matsumori

進学希望した専門学校2校からは
「聞こえない」という理由で入学拒否をされました。

「日本って、
障害者になっただけで、
一人では何をするのも
大変な国だったんだ・・・」

当時17歳の私が思ったこと

Karin matsumori

なぜできないの？

家族団らんでテレビを見て笑ったり
友達とのおしゃべりや電話
音楽を聞いたり、映画を見たり
学校で授業を受けたり
病院で診察を受けたり
会議に出席して討論したり

聞こえていればあたりまえにできることです

Karin matsumori

聞こえる人が中心の 社会だから

耳が聞こえて、目が見えて、歩いたり走ったりできて、いわゆる「健康で元気な人」を基準にして社会づくりがされてきたから。

Karin matsumori

家族の中で聞こえない人と 聞こえる人が同居していることは多い



Karin matsumori

**テレビを囲んだ家族団らん
お茶の間ではいつも孤独感**

**家族が笑っているのに
自分だけ分からない**

Karin matsumori

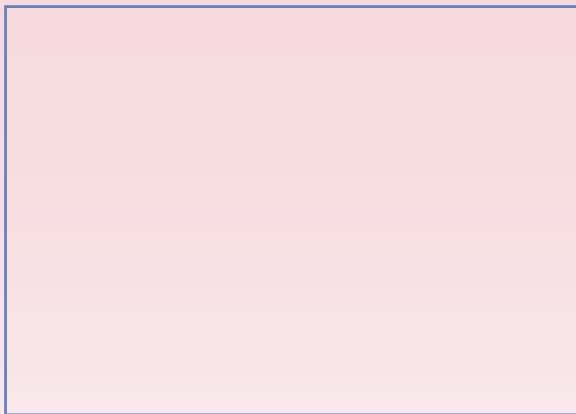
**そこにあるはずの音を
受け取れない疎外感**

**テレビをほとんど見ない
数年間もありました**

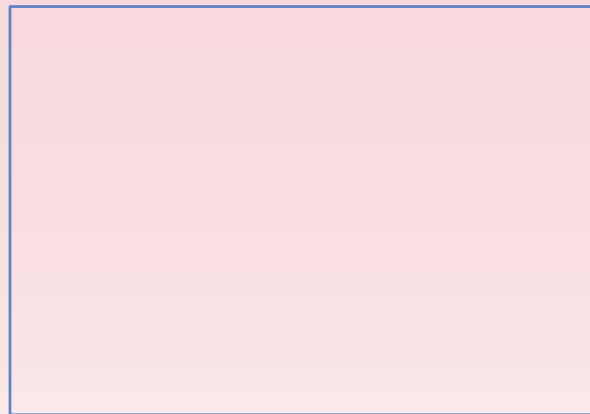
Karin matsumori

でも、時代の変化とともに
少しずつ番組への「字幕」が
増えてきました。

Karin matsumori



NHK「おかあさんといっしょ」にも！



ニュースにも！

自分に子どもがうまれて
家族でテレビを
楽しめるようになるなんて！



ソチオリンピックにも！

Karin matsumori

字幕は疎外感も解消する

情報保障は内容を伝えるだけでなく
疎外感を解消するのも目的の一つ

Karin matsumori

民間放送の約 **18%** を占める
テレビコマーシャルは
最強の宣伝メディアなのに
字幕が見つからない

素晴らしい商品やサービスも
伝わらなければ意味がない

Karin matsumori

私たちが普段見ているのは こんな映像です

Karin matsumori

字幕放送番組「世界にひとつミラクルレシピ」から
味の素さん「字幕なしCM」の映像

Karin matsumori

いかがでしたか？
番組は字幕で楽しめるのに
CMになったとたん分からない

これが情報格差

「CMの時間はおいてきぼり」
という声がありました。まさにその通り

Karin matsumori

4月5日、味の素さんはトライアル放送開始。こんな感想が。

味の素さんのCM、字幕がないとただの
「働くおかあさん」しか印象に残りません。
字幕がついて、同じ働く母として思い切り共感。
今のうちに愛のこもった手料理を、
沢山食べさせておこう！と思いました。

CMって商品の説明ばかりじゃなくて
企業のイメージ広告もあるんだよね。
どちらも字幕があってはじめて伝わるよね。

Karin matsumori

聞こえていた頃のCMの記憶

- ♪カステラー番電話は二番 三時のおやつは文明堂～
- ♪マルコメ味噌のCMが流行り、弟は丸刈りに。
- ♪ぼくの名前はヤンボー！ぼくの名前はマーボー
二人合わせてヤンマーだ～(先月で終了)
- ♪小学生の間でも流行った禁煙パイポのCM
「私はこれで会社を辞めました!」

CMは生活に深く入り込んでいる

Karin matsumori

だから提案をしてきました

テレビのCMにも 字幕をつけて！

企業で講演をするたびに提案を。
「字幕をつければ約2000万人の聞こえない人たちをマーケティングにとりこめるよ」と。

もう、16年にもなります

Karin matsumori

広告主はこれまで 聴覚障害者を対象外としてきた のではないのでしょうか？

「そんなこと考えもしなかった」

「全体の中の少数派だから」

「CMなんて見れば分かるし」

様々な理由を聞いてきました

Karin matsumori

私たちだって消費者のひとり

私たちが商品を購入する
お金は広告費にも使われています

だとしたら企業は
私たちにも情報を伝える
責任があると思います

Karin matsumori

公共・政府のCMだって あらゆる国民が対象のはず



ACジャパン(旧公共広告機構)

エイズ予防財団CM「スタートライン」
日本骨髄バンク「キミじゃなきゃ。」
世界の子どもにワクチンを「未来をありがとう」
世界の医療団「対話」など



政府広報

高齢者詐欺を防ぐCM消費者保護「未然コール」
社会保障と税の一体改革 消費税転嫁対策篇
自殺対策「ひと声を力に」
「命と人権を守る」話を聴かせて篇 など

一度で良いので音を消して見てみてください
何を伝えたいか分からないと思います

Karin matsumori

私たちだって国民のひとり

私たちが納めている税金は
広報費にも使われています

だとしたら

私たちにも情報を伝える
責任があると思います

Karin matsumori

わがままなお願いでしょうか？

**ひとりの生活者として
ひとりの国民として
同じ情報を受け取りたいだけ**

Karin matsumori

**「CMにも字幕を！」に
賛同し、応援して下さった
皆様のおかげで
トライアル放送がとて増えました**

Karin matsumori

これまでに15社がトライアル実施

2010年	ハンチョウ	パナソニック	TBS
		デジタル放送推進協会	日本テレビ
	ごきげんよう	ライオン	フジテレビ
2011年	耳の日特別番組	東芝・トヨタ・ライオン・朝日生命・アートネイチャー	日本テレビ
	ドラマチックサンデー	花王	フジテレビ
2012年	A-studio	花王	TBS
	ドラマチックサンデー	花王	フジテレビ
	ぴかぴかマンボ	花王	テレビ東京
2013年	世界ふしぎ発見	日立	TBS
	ごきげんよう	ライオン	フジテレビ
	あすなろラボ	花王	フジテレビ
	奇跡の地球物語	キャノン	テレビ朝日
	サワコの朝	パナソニック	毎日放送
	タビノイロ	JR東日本	フジテレビ
	BeautyRecipe	花王	フジテレビ
	全力教室	花王	フジテレビ
	未来の起源	JSR	TBS
2014年	輝きYELL	ライオン	日本テレビ
	世界遺産最強ツアー	ライオン、花王、東芝	BS日テレ
	137億年の物語	東芝	テレビ東京
	風のCafé	積水ハウス	BSフジ
	チューボーですよ!	サントリー	TBS
	世界にひとつミラクルレシピ	味の素	テレビ朝日

2014年4月現在

Karin matsumori

しかし、一般の生活者からは
さまざまな素朴な疑問が寄せられます

Karin matsumori

そもそも

CM字幕のトライアルって何？

CM字幕ってなに？

CMは字幕がつかないの？

何時からどの番組で見られるの？

どんなCMに字幕が付くの？

何をトライアルするの？

いつまでがトライアル期間？本放送はいつ？

だれに聞けば教えてくれるの？？

Karin matsumori

提案です

主体者から

CM字幕の取り組みを発信して

トライアル放送をもっとオープンにしませんか？

字幕放送自体の認知、CMには配慮がないことを含め
取り組みの進捗状況などを

主体者から発信することで、
業界や広告主の注目も集まりますし

私たちも意見を伝えられたらいい！

Karin matsumori

送る側、受ける側 両方にきちんと伝えることが大事！

方法の一つとしてfacebookで 「CM字幕応援団」を立ち上げました

「CM字幕応援団」 <https://facebook.com/cmjimaku>

運営・管理：国際ユニヴァーサルデザイン協議会(IAUD)研究部会 余暇のUDプロジェクト

Karin matsumori

Facebook 「CM字幕応援団」

1000近くの「いいね！」が集まっています

その日のリアル放送情報

CM字幕に関する最新情報

CM字幕トライアル放送カレンダー

見た人からは沢山の感想や意見が

CM字幕に関わるあらゆる人々を応援しています！

Karin matsumori

FBやメールでのコメントから一部紹介

「ママ！見てみて！コマーシャルにも
じまぐがついてるよー！はじめてみたー！」
と息子が拍手をして喜びました。

年頃の難聴の娘がいるので、
化粧品のCMに字幕がつくのは母親として
とても助かります。

聴覚障害の息子は気になるCMがあると
「あれなんて言ってるの？」と尋ねてきます。
字幕は聞こえない子どもの社会参加
自立にもつながると思っています。

Karin matsumori

(健聴の)彼と一緒にTVを見てたらCMにも
字幕がついててびっくり！彼と初めてCMを
共有できた記念日になりました♡

字幕があれば見ます。なければ飛ばします。

聴覚障害者に買って欲しくないんですかね～？
企業は。気づいてないのかも？

Karin matsumori

薬関係のCMって絶対字幕が必要ですよね。
同じ風邪薬でもいろんな効能や種類があり
お店で購入するときとても迷います。

動物が出ているCM、増えてますよね？
人形やアニメも、読唇ができないから
字幕があればわかるのになぁと思います。

各企業のCMはもちろんですがテレビ局も
番宣に字幕を付ければ良いと思います。

Karin matsumori

自動車のCMは、美しい映像が多いですが、
字幕がないから「キレイ！カッコいい！」
だけでおわってしまいます。免許とったのに。

字幕は知的障がいのひとや
日本語を学んでいるひとにもやさしいよね。

Karin matsumori

FBやメールでのコメントから一部紹介(参考)



CMは聞こえる人のものだと思っていた。
字幕が付いた商品を購入したくなります！



大好きな向井理君のCMに字幕が付いて
すごく嬉しい！
友達との会話にも入れてもっと嬉しい！！



今日「サワコの朝」でパナソニックのCM、初めて
みました。びっくりしました。
CMも、字幕があるとわかり、大変役に立ちます。
全てのCMに、字幕が必要です。
よろしくお願いします。

Karin matsumori



JR東日本さんの字幕は、とても考えて作られている
と思いました。
できるだけ伝えたいという作り手の思いを感じます。





JR東日本さん「すべては君に逢えたから」という
映画や東京駅のライトアップシーンが美しいCMで
した！主題歌の
「守ってあげたい」(ゆず)という字幕表示もあり、
歌のタイトルがわかるのも素晴らしいですよ！




最初、ライオンの字幕見た時、ちょっと嬉しかった♡
全部に字幕が付く日が楽しみです。

Karin matsumori


 家電と、食品関係のCMにもぜひ字幕を！
時間帯もフルタイムで！


 食品関係のCM、ぜひほしいですね。
毎日の食生活に関する情報が増えれば、食生活に
変化があるかもしれませんよね。

 歯磨き、歯ブラシのCMに字幕がほしいです。
聴こえる人はこのCMで歯垢とかプラークコントロ
ール等の言葉を知り、歯磨きの大切さを知ります。そ
の情報が大事だと思います。


 歯ブラシ関連を字幕CMが出ていたメーカーをかう
ようにしています。


Karin matsumori

 CMに字幕が付くと、商品に興味を持ちますよね！
お店での買い物の仕方が変わりました。
字幕付きCMでみたものは、自然と手に取ります！
だから我が家の洗面所下の収納は、
花王製品とライオン製品が半々です！


 サントリーさんのCM、ビールの旨さが良く伝わります！
このようなCM字幕が増えると、何を話している
のかが判るから、楽しみですよね。
OCとCCにかぶさらない方法も良かったです！
応援します！


Karin matsumori

 政府広報や、テレビ局の番宣CMって、字幕優先度高いですよね！頑張っほしいな。


 そういえば、薬関係のCMって絶対字幕が必要ですよ。同じ風邪薬でもいろんな効能や種類があり、お店で購入するときとても迷います。でも、店頭でのコミュニケーションが聞こえないと大変なので、薬のパッケージを読み比べるのですが…。CMで必要な情報がきちんと伝わると、もっともっと購入しやすくなるのではないのでしょうか。


Karin matsumori

 東芝LEDの広告はいつもいいですね。白熱電球の新聞広告で生産ラインに工場の従業員が全員でおじぎしているのが、大好きでした。エモーショナルな広告は字幕でも気持ちが伝わります。


 これからも字幕のあるCMが増えてくれると大変嬉しいです！私も、字幕のあるCMを見てると、「へー！こんな風に宣伝していたんだなー」と新しい発見でした！個人的に、携帯電話等の通信会社、映画等の番宣、何を言っているのか…気になりますね


Karin matsumori

 主人が難聴でテレビ番組は必ず字幕を利用して観ています。
CMまで字幕があるのは知らなかったです！CM字幕トライアルカレンダー、利用します。

 Canonさんの本日の字幕つきCMは、俳優妻夫木くんと「風」のファンタジックなドラマ風で思わず息を飲んでしまいました。
(シャッター音)
(風の音)
という字幕表示も聞こえない人にとっては、雰囲気伝わってくるものです！

Karin matsumori

 聞こえる家族が「字幕が邪魔」だということでいつも我慢して字幕なしで見ているんです。邪魔にならない字幕が増えるといいです。

 子どもが産まれてから、TVの音量を小さくし字幕で見てるけど、確かにCMって字幕がないね！字幕ありのCMを見たときビックリしたくらい！聴覚障害者の方々が、CMを楽しめる日が1日でも早くくるといいね。

 CMにも字幕！
目から鱗。当たり前が普通になって貰いたいです。

Karin matsumori

聴覚障害者の 反響を集める工夫も必要です

「反響がない」という広告主の声も聞きます。

長い間電話から疎外されてきた聴覚障害者は、企業や社会に対して、意見や感謝を伝えることを遠慮してきました。でも、本当は言いたいことはいっぱいあるんです。

今では、電話のほか、FAX、HP、メール、TV電話、フェイスブックなど、様々な手段が用意されるようになってきました。

「反響を集める工夫」が必要なのです。

Karin matsumori

検討会に大きな期待をしています

多くの広告主は、まだこの課題に気付いていません。私達の存在と、伝える方法があることをもっと知らせて。主体者側から発信することが大切です。

私たち当事者や生活者の意見ももっと聞いて！

番組・CMの区別なく、テレビ放送を楽しめるように！

Karin matsumori

聞こえる聞こえない関係なく
一緒にテレビ放送を楽しみたい
みんなと一緒に笑いたい

誰もが自分らしく楽しく生活できる
ユニバーサルな社会へ

Karin matsumori

ご清聴ありがとうございました



松森 果林

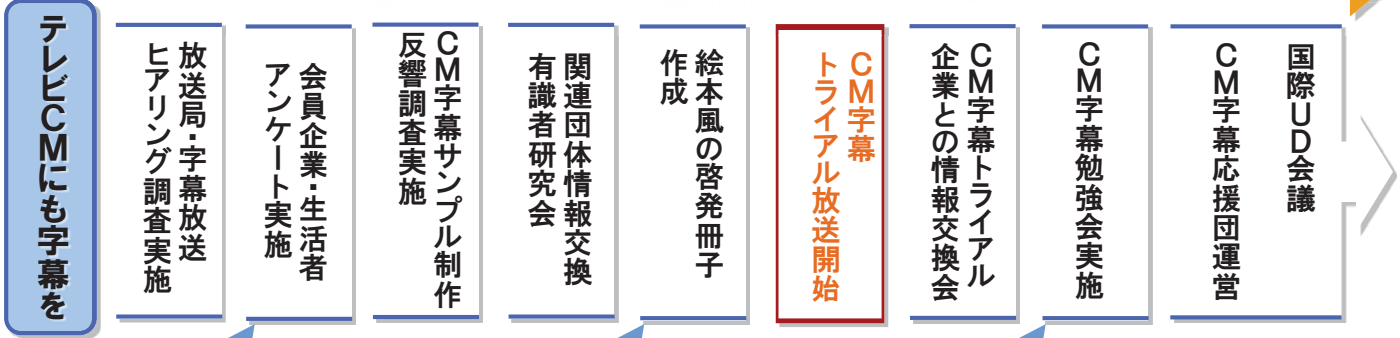
<http://d.hatena.ne.jp/karinmatasumori/>

<https://www.facebook.com/MatsumoriKarin>

Karin matsumori

IAUD(国際ユニヴァーサルデザイン協議会)余暇のUDプロジェクト「CMにも字幕を」

国際ユニヴァーサルデザイン協議会 (IAUD)、余暇のUDプロジェクトでは2006年よりCM字幕の実現に向けて活動しております。Facebook「CM字幕応援団」ではCM字幕に関する最新情報を発信しています。 <https://www.facebook.com/cmjimaku>



・会員企業・生活者アンケート
企業の考えと生活者ニーズの調査
・CMサンプル制作・反響調査
実際のサンプルを見てもらっての調査



「テレビコマーシャルにも字幕を」
以下よりダウンロードできます
<http://www.iaud.net/udroom/archives/1010/12-000000.php>



2013年5月20日
「CM字幕に関する最新動向」
定員を超える115名が参加、後日「報告書」作成



facebook <https://www.facebook.com/cmjimaku>